

**de** Gebrauchsanleitung  
**AEROfusion – Einhandvenenstauer**

**fr** Mode d'emploi  
**AEROfusion – Garrot à une seule main**

**it** Istruzioni per l'uso  
**AEROfusion – Laccio emostatico a una mano**

**pt** Instruções de utilização  
**AEROfusion – Torniquete de uma mão**

**ro** Instrucțiuni de utilizare  
**AEROfusion – Garou utilizat cu o singură mână**

**sk** Návod na použitie  
**AEROfusion – Jednoručné škrtidlo**

**el** Οδηγίες χρήσης  
**AEROfusion – Τουρνικέ με τοποθέτηση με το ένα χέρι**

**sl** Navodila za uporabo  
**AEROfusion – Preveza za eno roko**

**sv** Bruksanvisning  
**AEROfusion – Enhands stasband**

**lt** Naudojimo instrukcija  
**AEROfusion – Viena ranka tvirtinamas tamketas**

**mt** Istruzzjonijiet għall-użu  
**AEROfusion – Turnikett li Jinżamm b'Id Wahda**

**hu** Használati utasítás  
**AEROfusion – Egykezes érszorító**

**en** Instruction for use  
**AEROfusion – One-handed Tourniquet**

**nl** Gebruiksaanwijzing  
**AEROfusion – Torniquet met één hand**

**es** Instrucciones de uso  
**AEROfusion – Torniquete para uso con una sola mano**

**pl** Instrukcja użytkowania  
**AEROfusion – Opaska uciskowa obsługiwana jedną ręką**

**cs** Návod k použití  
**AEROfusion – Turniket pro ovládnání jednou rukou**

**bg** Инструкции за употреба  
**AEROfusion – едноръчен турникет**

**hr** Upute za upotrebu  
**AEROfusion – Hemostatska traka za upotrebu jednom rukom**

**da** Brugsanvisning  
**AEROfusion – Torniquet til anvendelse med én hånd**

**fi** Käyttöohjeet  
**AEROfusion – Yhden käden kiristystiede**

**lv** Lietošanas pamācība  
**AEROfusion – Vienas rokas žņgaus**

**ga** Treoir maidir le húsáid  
**AEROfusion – Tuirnicéad Leathlámhe**

**et** Kasutusjuhend  
**AEROfusion – Ühe käega paigaldatav žgutt**

Erklärung der Symbole | Sign definitions | Définition des symboles | Deinites symbolen | Descrizione dei simboli |  
Significación de los símbolos | Definições de sinais | Objašnienje symboli | Semnificația simbolurilor | Definic značek |  
Definicije simbolov | Дефиниции на символите | Ορισμοί συμβόλων | Definicije oznaka | Opredelitve simbolov |  
Symbolforklaringer | Tekendefinitioner | Merkleien seltykset | Ženklų apibrėžimai | Apzīmējumu skaidrojums |  
Definizzjoni tas-simboli | Sainmhíniú ar chomharthaí | Jel meghatározások | Mărgistuse selgitused

<b>REF</b>	Artikelnúmer   Article Number   Référence   Artikelnummer   Codice articolo   Número de artículo   Número de artigo   Numer artykułu   Numár articol   Číslo položky   Číslo dielu   Артикулен номер   Αριθμός είδους   Broj artikla   Številka izdelka   Varenummer   Artikelnummer   Tuotenumero   Prekės numeris   Raksta numeris   Numru tal-Oggett   Umírh an Earra   Cikkszám   Article number
<b>LOT</b>	Chargenocode   Batch Code   Code de lot   Batch-code   Codice lotto   Código de lote   Código do lot   Kod partii   Cod lot   Kód sarže   Číslo sarže   Код на партија   Кодикóς παρτίδας   Broj serije   Koda serije   Batchkode   Partikod   Eraokodi   Partijos kodas   Partijas kods   Kodici tal-Lott   Base-Chôd   Gyártási szám   Partikood
	Herstellungsdatum   Date of manufacture   Date de fabrication   Productiedatum   Data di fabbricazione   Fecha de fabricación   Data de fabrico   Data produkcji   Data fabricației   Datum výroby   Datum výroby   Дата на произвождането   Ημερομηνία κατασκευής   Datum proizvodnje   Datum proizvodnje   Fremstillingsdato   Datum för tillverkning   Valmistuspäivä   Pagaminimo data   Izgatavšanas datums   Data tal-manifatura   Data an deșaltării   Αγάρτας δάτμα   Tootmiskuupäev
	Hersteller   Manufacturer   Fabricant   Producteur   Fabricante   Fabricator   Fabricante   Wytwórca   Producător   Увробец   Увробец   Προϊοαγωγός   Προϊοαγωγός   Προϊοαγωγός   Fabricant   Tillverkare   Valmistaja   Gamintojas   Rūšolis   Manifatur   Déantoir   Gyártó   Toetja
	Importeur   Importer   Importatør   Importeur   Importatore   Importador   Importador   Importer   Importator   Dovezoc   Dovezca   Ввооител   Εισαγωγέας   Увооик   Importor   Importör   Mahantuja   Importuotojas   Importatjús   Importator   Alimhaireoir   Importör   Sissevedaja
<b>MD</b>	Imprimzprodukt   Medical Device   Dispositif médical   Medisch hulpmiddel   Dispositivo medico   Producto sanitario   Dispositivo médico   Wyrób medyczny   Dispozitiv medical   Zdravotnický prostředek   Zdravotnicka pomôcka   Медицинско изделие   Ιατροτεχνολογικό προϊόν   Medicinski proizvod   Medicinski pripomoček   Medicinsk udstyr   Medicinteknisk enhet   Lääkinälinen laite   Medicinos priemonė   Medicinas ierice   Aparat Mediku   Feiste Leighis   Orvostechnikai eszköz   Orvostechnikai eszköz
	Gebrauchsanweisung beachten   Consider instructions for use   Consulter le mode d'emploi   De gebruiksaanwijzing in acht nemen   Attendi anche le istruzioni per l'uso   Consulter las instrucciones de utilizar   Considerar as instruções de utilização   Należy zapoznać się z instrukcją użycia   Cititi instrucțiunile de utilizare   Prečtete si návod k použití   Pozrite si návod na použitie   Обърнете внимание на инструкциите за употреба   Ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης   Прочітайте упуе за употребу   Uposjevatje navodila za uporabo   Leosťo liešanos norādījums   Ara istruzzjonijiet għall-użu   Lean na teoracha maidir le húsáid   Olvassa el a használati utasítást   Luthuge kasutusjuhendiga
	Waschar bei 60 °C   Washable up to 60 °C   Lavable à 60 °C   Wasbaar tot 60 °C   Lavabile fino a 60 °C   Lavable hasta 60 °C   Lavável até 60 °C   Možljivo miycia v temperatura do 60 °C   Se spalá la cel mult 60 °C   Lze práť s teplotou do 60 °C   Można prať v práčke pri teplote do 60 °C   Може да се непе при температура до 60 °C   Μπρεψί με mlβεή σε θερμοκρασία έως 60 °C   Parvo na temperatūramā do 60 °C   Praino do 60 °C   Kan vaskes ved temperaturer opp til 60 °C   Tvättbar upp till 60 °C   Voidaan pestä enintään 60 °C:ssa   Galma plauti iki 60 °C temperatuurē   Var mazgāt līdz 60 °C temperatūrā   Jista' jinhasel f'temperatura sa 60 °C   In-nite suas le 60 °C   Legfeljebb 60 °C-on mosható   Pestav temperatuurul kuni 60 °C
<b>EC REP</b>	EU-Bevollmächtigter   Authorised representative in the European Community   Représentant autorisé dans la Communauté européenne   Gemachtigde vertegenwoordiger in de Europese Gemeenschap   Rappresentante autorizzato nella Comunità europea   Representante autorizado en la Comunidad Europea   Representante autorizado na Comunidade Europeia   Uprawizony przedstawiciel we Wspólnocie Europejskiej   Reprezentantul autorizat în Comunitatea Europeană   Autorizovaný zástupce v Evropském společenství   Autorizovaný zástupca v Európskom spoločenstve   Упълномощен представител в Европейската общност   Εξουσιοδοτημένος εκπροσωποσ στην Ευρωπαϊκή Κοινωνία   Ověřeni zástupnik u Evropské zajednici   Pooblašteni zastopnik v Evropski skupnosti   Autoriseret representant i EU   Auktoriserad representant i Europeiska gemenskapen   Valtuutettu edustaja Euroopan yhteisön alueella   Igaltostias atstovas Europos Bendrijoje   Pilnvarotais pārstāvis Eiropas Kopienā   Rapprezentant autorizzat f'Id- Komunità Ewropea   Ionadai údairthe sa Chomhphobal Eorpach   Meghatalmazott képviselő az Európai Közösségben   Volllatud esindaja Euroopa Liidus
	Konform mit der Verordnung (EU) 2017/745   Complies with Regulation (EU) 2017/745   Conforme au règlement (UE) 2017/745   Voldoet aan verordening (EU) 2017/745   Conforme al regolamento (UE) 2017/745   Cuple con el Reglamento (EU) 2017/745   Em conformidade com o regulamento (UE) 2017/745   Wyrób zgodny z rozporządzeniem (EU) 2017/745   Conform cu Regulamentul (UE) 2017/745   Vyhovuje nařízeni (EU) 2017/745   Splňa naariadenie (EU) 2017/745   Отговара на Регламента (ЕС) 2017/745   Συμμορφώνεται με τον Κονονισμό (ΕΕ) 2017/745   U skladu s Uredbom (EU) 2017/745   Skladno z Uredbo (EU) 2017/745   I overensstemmelse med forordning (EU) 2017/745   Lyder under beslåmmelsen (EU) 2017/745   Mååråksen (EU) 2017/745 vaatimusten mukainen   Atitinka Reglamantą (ES) 2017/745   Atbilst Regulai (ES) 2017/745   Konform mar-Regulament (UE) 2017/745   I gcomhlíonadh le Rialachán (AE) 2017/745   Megfelel az (EU) 2017/745 rendeletnek   Vastab määruusele (EL) 2017/745



**EC REP** Shanghai International Holding Corp. GmbH (Europe), Effestrasse 80, 20537 Hamburg, Germany



**de** **Deutsch**  
REF: HVS01-25.. | **Artikel:** AEROfusion – Einhandvenenstauer

 Die Gebrauchsanweisung vor Benutzung vollständig lesen und die Reinigungshinweise beachten.

**Sicherheitshinweise:** Verschlussmechanismus vor Benutzung überprüfen. Anwendung des Venenstauers nur durch geschulte Personen.

**Verwendungszweck:** Der Venenstauer dient als Hilfsmittel beim Stauen des Blutes, bei der Blutentnahme oder bei Infusionen.

**Bedienung:** ① Die Stauschlinge um den Arm legen und die Schnalle schließen. ② Am dem Banden ziehen, bis der Arm ausreichend gestaut ist. ③ Zum Lockern der Stauschlinge Taste B drücken. ④ Öffnen des Venenstauers, indem man die Taste A drückt.

**Reinigung:** Oberflächen Desinfektions- und/oder Reinigungsmittel. Entnehmen Sie bitte die vom Hersteller angegebenen Konzentrationen. Waschbar bis 60 °C.

**Desinfektion:** Stauschlinge und Verschluss z.B. mit Helipur; bitte beachten Sie die vom Hersteller angegebenen Konzentrationen und Einwirkzeiten.

**en** **English**  
REF: HVS01-25.. | **Item:** AEROfusion – One-handed Tourniquet

 Read the instructions for use carefully before use and follow the cleaning guidelines.

**Safety Instructions:** Check the closing mechanism before each use. Only to be used by trained personnel.

**Purpose:** The tourniquet is intended for use as an aid to stem the flow of blood, during blood draws or infusions.

**Operation:** ① Place the compression loop around the arm, then push the tab into the buckle. ② Pull the loose end until the blood supply is sufficiently arrested. ③ For loosening the compression loop, press button B. ④ Open the tourniquet by pressing button A.

**Cleaning:** Surface disinfectants and/or cleaning agents. Please use the concentrations specified by the manufacturer of the cleaning/disinfecting agent. Washable up to 60 °C.

**Disinfection:** Compression loop and buckle e.g. with Helipur. The concentrations and application times given by the manufacturer must be followed.

**fr** **Français**  
RÉF: HVS01-25.. | **Article :** AEROfusion – Garrot à une seule main

 Lire attentivement le mode d'emploi avant utilisation et suivre les consignes de nettoyage.

**Instructions de sécurité :** Inspecter le mécanisme de fermeture avant chaque utilisation. Réservé à l'usage de professionnels qualifiés.

**Objet :** Ce garrot est destiné à faciliter la jugulation du bras sanguin en situation de prise de sang ou de perfusion sanguine.

**Fonctionnement:** ① Lacer la boucle de compression autour du bras, puis insérer la languette dans l'attache. ② Tirer sur l'extrémité non attachée jusqu'à ce que l'écoulement de sang s'arrête de manière satisfaisante. ③ Our desserrer la boucle de compression, appuyer sur le bouton B. ④ Ouvrir le garrot en appuyant sur le bouton A.

**Nettoyage:** Produits désinfectants de surface e/ou agents nettoyants. Veuillez utiliser les concentrations indiquées par le fabricant de l'agent de nettoyage/du produit désinfectant. Lavable à 60 °C.

**Desinfection:** Boucle de compression et attache avec un nettoyant de type Helipur. Les concentrations et temps d'application indiqués par le fabricant doivent être respectés.

**nl** **Nederlands**  
REF: HVS01-25.. | **Item:** AEROfusion – Torniquet met één hand

 Lees voor gebruik zorgvuldig de gebruiksaanwijzing en volg de reinigingsrichtlijnen.

**Veiligheidsinstructies:** Controleer het sluitmechanisme vóór elk gebruik. Enkel te gebruiken door opgeleid personeel.

**Doel:** et tourniquet is bedoeld voor gebruik als hulpmiddel bij het stoppen van de bloedstroom tijdens bloedafnames of infusies.

**Bediening:** ① Plaats de compressielus rond de arm en druk vervolgens het lipje in de gesp. ② Trek aan het losse uiteinde totdat de bloedtoevoer voldoende is gestopt. ③ Om de compressielus los te maken, drukt u op knop B. ④ Open het tourniquet door op knop A te drukken.

**Reiniging:** Oppervlaktedesinfectiemiddelen en/of reinigingsmiddelen. Gebruik de door de fabrikant van het reinigings-/desinfectiemiddel aangegeven concentraties. Wasbaar tot 60 °C.

**Desinfectie:** Compressielus en gesp b.v. met Helipur. De door de fabrikant opgegeven concentraties en verwerkingstijden moeten worden aangehouden.

**it** **Italiano**  
RIF: HVS01-25.. | **Articolo:** AEROfusion – Laccio emostatico a una mano

 Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima dell'utilizzo e seguire le linee guida per la pulizia.

**Istruzioni di sicurezza:** Controllare il meccanismo di chiusura prima di ogni utilizzo. Per uso esclusivo da parte di personale qualificato.

**it** **Italiano**  
**Scope:** Il laccio emostatico è destinato all'uso come supporto per arrestare il flusso di sangue durante i prelievi o le iniezioni.

**Funzionamento:** ① Posizionare il laccio di compressione intorno al braccio, poi premere la linguetta nella fibbia. ② Tirare l'estremità libera fino a che l'afflusso di sangue non si sia sufficientemente arrestato. ③ Per allentare il laccio di compressione, premere il pulsante B. ④ Aprire il laccio emostatico premendo il pulsante A.

**Pulizia:** Disinfettanti per superfici e/o agenti pulenti. Utilizzare le concentrazioni di agenti pulenti/disinfettanti specificate dal fabbricante. Lavabile fino a 60 °C.

**Disinfezione:** Laccio di compressione e fibbia con, ad esempio, Helipur. È necessario seguire le indicazioni fornite dal fabbricante riguardanti le concentrazioni e il tempo di applicazione.

**es** **Español**  
REF: HVS01-25.. | **Artículo:** AEROfusion – Torniquete para uso con una sola mano

 Lea detenidamente las instrucciones antes de usar y siga las instrucciones de limpieza.

**Instrucciones de seguridad:** Compruebe el mecanismo de cierre antes de cada uso. Para uso exclusivo por parte de personal cualificado.

**Uso previsto:** El torniquete se ha diseñado como dispositivo auxiliar para detener la circulación sanguínea, durante procedimientos de infusión o extracción de sangre.

**Funcionamiento:** ① Coloque la correa de compresión alrededor del brazo y, a continuación, empuje la lengüeta hacia el interior de la hebilla. ② Tire del extremo suelto hasta detener lo suficiente la circulación sanguínea. ③ Para aflojar la correa de compresión, pulse el botón B. ④ Para abrir el torniquete, pulse el botón A.

**Limpieza:** Utilice desinfectantes de superficie o productos de limpieza. Utilice las concentraciones especificadas por el fabricante del producto de limpieza/desinfección. Lavable hasta 60 °C.

**Desinfección:** Para la hebilla y la correa de compresión utilice Helipur, por ejemplo. Siga la concentración e intervalos de aplicación especificados por el fabricante.

**pt** **Português**  
REF: HVS01-25.. | **Item:** AEROfusion – Torniquete de uma mão

 Leia atentamente as instruções antes da utilização e siga as indicações de limpeza.

**Instruções de segurança:** Verifique o mecanismo de fecho antes de cada utilização. A ser utilizado apenas por pessoal qualificado.

**Finalidade:** O torniquete destina-se a ser utilizado como auxiliar para conter o fluxo de sangue, durante as colheitas ou perfusões de sangue.

**Funçãoamento:** ① Coloque o laccio de compressão à volta do braço e, em seguida, introduza a lingueta na fivela. ② Puxe a extremidade solta até parar suficientemente o fluxo de sangue. ③ Para soltar o laccio de compressão, pressione o botão B. ④ Abra o torniquete pressionando o botão A.

**Limpza:** Desinfetantes de superfície e/ou agentes de limpeza. Utilize as concentrações especificadas pelo fabricante do agente de limpeza/desinfecção. Lavável até 60 °C.

**Desinfeção:** Lajo de compressão e fivela, por exemplo, com Helipur. Devem seguir-se as concentrações e os tempos de aplicação indicados pelo fabricante.

**pl** **Polski**  
NR REF.: HVS01-25.. | **Produkt:** AEROfusion – Opaska uciskowa obsługiwana jedną ręką

 Przed użyciem należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi i przestrzecgać wskazówek dotyczących czyszczenia.

**Instrukcja bezpieczeństwa:** Przed każdym użyciem sprawdzić mechanizm zamykający. Wyłącznie do użyciu przez przeszkolony personel.

**Cel:** Opaska uciskowa jest przeznaczona do stosowania jako pomoc w zatrzymaniu przepływu krwi podczas pobierania krwi lub wlewów.

**Użytkowanie:** ① Owiniąć pętlę uciskową wokół ramienia, a następnie wepchnąć wypustkę do klamry. ② Pociągnąć za luźny koniec, aż przepływ krwi zostanie wstrzymany w wystarczającym stopniu. ③ Aby rozluźnić pętlę uciskową, nacisnąć przycisk B. ④ Otworzyć opaskę uciskową, naciskając przycisk A.

**Czyszczenie:** Środki do dezynfekcji powierzchni lub środki czyszczące. Stosować stężenia określone przez producenta środka czyszczącego/dezynfekującego. Możliwość mycia w temperaturze do 60 °C.

**Dezynfekcja:** Pęlla uciskowa i klamra, np. przy użyciu Helipur. Stosować stężenia i czasy stosowania podane przez producenta.

**ro** **Română**  
REF: HVS01-25.. | **Articol:** AEROfusion – Garou utilizat cu o singură mână

 Cititi cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de a folosi produsul și urmați instrucțiunile de curățare.

**Instrucțiuni pentru siguranță:** Verificați mecanismul de închidere înainte de fiecare utilizare. Destinat utilizării numai de către personal instruit.

**Scop:** Garoul se utilizează pentru oprirea sângerării în timpul recoltării de sânge sau al perfuziilor.

## ro Română

**Mod de utilizare:** ① Așezați bucla de compresie în jurul brațului, apoi închideți catarama. ② Trageți de capătul liber până când fluxul de sânge se reduce suficient. ③ Pentru desfacerea buclei de compresie, apăsați butonul B. ④ Deschideți garoul apăsând butonul A.
**Curățarea:** Dezinfectanții de suprafețe și/sau agenți de curățare. Utilizați concentrațiile specificate de producătorul agentului de curățare/dezinfectare. Se spală la cel mult 60 °C.

**Dezinfectare:** Bucla de compresie și catarama, de ex., cu Helipur. Trebuie respectate concentrațiile și duratele aplicării furnizate de producător.

60°C

## cs Česky

REF: HVS01-25.. | **Položka:** AEROfusion – Turniket pro ovládání jednou rukou

Před použitím si pozorně přečtěte návod k použití a dodržujte pokyny pro čištění.

**Bezpečnostní pokyny:** Před každým použitím zkontrolujte uzatvárací mechanismus. Tento prostředek smíte používat pouze zaškolené osoby.
**Účel:** Turniket je určen k použití jako pomůcka k zastavení prouku krvi při odběrech krve nebo infuzích.
**Provoz:** ① Kompresní smyčku ovívejte kolem paže a poté zatlačte pútko do přezky. ② Táhnete za volný konec, dokud nebude průtok krve dostatečně omezen. ③ Chcete-li kompresní smyčku uvolnit, stiskněte tlačítko B. ④ Otevřete turniket stisknutím tlačítka A.
**Čištění:** Dezinfectikni alebo čistiaci prostriedky na povrchy. Používajte koncentrace stanovené výrobcom čistich/dezinfekčných prostriedkov. Lze prať v teplotou do 60 °C.
**Dezinfekce:** Kompresní smyčka a přezka například pomocí prostředku Helipur. Je třeba dodržet koncentrace a doby aplikace stanovené výrobcem.

60°C

## sk Slovenčina

REF: HVS01-25.. | **Položka:** AEROfusion – Jednoručné škrtidlo

Pred použitím si dôkladne prečítajte návod na použitie a dodržiavajte pokyny k čisteniu.

**Bezpečnostné pokyny:** Pred každým použitím skontrolujte uzatvárací mechanizmus. Len na použitém vyškolenom personálove.
**Účel:** Škrtidlo je určené na použitie ako pomôcka na zastavenie prietoku krvi počas odberov alebo transfúzií krvi.
**Prevádzka:** ① Umiestnite kompresnú slučku okolo paže a zatlačte pútko do spony. ② Tahaňte za voľný koniec, kým nedosiahnete dostatočné zastavenie prívodu krvi. ③ Ak chcete uvoľniť kompresnú slučku, stlačte tlačidlo B. ④ Otvorte škrtidlo stlačením tlačidla A.
**Čistenie:** Povrchové dezinfekčné a/alebo čistiace prostriedky. Dodržiavajte koncentrácie čistiaceho/dezinfekčného prostriedku, ktoré stanoví výrobca. Možno prať v práčke pri teplote do 60 °C.
**Dezinfekcia:** Kompresná slučka a spona, napr. pomocou dezinfekčného prostriedku Helipur. Pri dezinfekcii je potrebné dodržiavať koncentráciu a dobu použitia stanovenú výrobcom.

60°C

## bg Български

РЕФ. №: HVS01-25.. | **Артикул:** AEROfusion – едноръчен турникет

Прочетете инструкциите за употреба внимателно преди употреба и следвайте насоките за почистване.

**Инструкции за безопасност:** Проверете затваряния механизъм преди всяка употреба. Да се използва само от обучен персонал.
**Цел:** Турникетът е предназначен да се използва като помощно средство за възпиране на потока на кръв по време на вземане на кръв или инфузии

**Работа:** ① Поставете компресиращата примка около ръката, след това натиснете найкрайника в катарамата. ② Издърпайте свободния край, докато притонът на кръв бъде достатъчно намален. ③ За освобождаване на компресиращата примка натиснете бутон B. ④ Отворете турникета, като натиснете бутон A.

**Почистване:** Дефинфектанти за повърхности или/и почистващи агенти. Използвайте концентрациите, указани от производителя на агента за почистване/дезинфекция. Може да се пере при температура до 60 °C.
**Dezinfekcia:** Kompresirаща примка и kатарамa, например с Helipur. Концентрациите и времената за използване, дадени от производителя, трябва да се следват.

60°C

## el Ελληνικά

ΚΩΔ. ΑΝΑΦΟΡΑΣ: HVS01-25.. | **Είδος:** AEROfusion – Τουρνικέ τοποθέτησης με το ένα χέρι

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν από τη χρήση και ακολουθείτε τις οδηγίες καθαρισμού.

**Οδηγίες ασφαλείας:** Ελέγχετε τον μηχανισμό κλεισίματος πριν από κάθε χρήση. Να χρησιμοποιείται μόνο από εκπαιδευμένο προσωπικό.
**Σκοπός:** Το τουρνικέ προορίζεται για χρήση ως βοηθητικό στην περιορισμό της ροής του αίματος κατά τη διάρκεια αιμολησιών ή ενφύσεων.
**Χρήσιμος:** ① Τοποθετήστε τη θηλιά συμπίεσης γύρω από τον βραχίονα και πιέστε στρωτήρη τη γλωττίδα μέσα στην πόρτη. ② Τραβήξτε το χαλαρό άκρο μέχρι να σταματήσει επαρκώς η παροχή αίματος. ③ Για να χαλαρώσετε τη θηλιά συμπίεσης, πιέστε το κουμπί B. ④ Ανοίξτε το τουρνικέ πιέζοντας το κουμπί A.
**Καθαρισμός:** Απολυμάνετε ή/και καθαρίστε επιφανείων. Χρησιμοποιείτε τις συγκεντρώσεις που καθορίζονται από τον κατασκευαστή του μέσου καθαρισμού/απολυμάνωσης. Μπορεί να πλυθεί σε θερμοκρασία έως 60 °C.
**Απολύμανση:** Θηλιά συμπίεσης και πόρτη π.χ. με Helipur. Πρέπει να προούνται οι συγκεντρώσεις και οι χρόνοι εφαρμογής που ορίζονται από τον κατασκευαστή.

60°C

## hr Hrvatski

Referentni broj: HVS01-25.. | **Artikl:** AEROfusion – Hemostatska traka za upotrebu jednom rukom

Prije upotrebe pažljivo pročitajte upute i slijedite smjernice za čišćenje.

**Signurnosne upute:** Prije svake upotrebe provjerite mehanizam zatvaranja. Upotreba je dopuštena samo osposobljenom osoblju.
**Namjena:** Hemostatska traka namijenjena je lakšem zastavljanju protoka krvi tijekom vadenja krvi ili infuzije.
**Upotreba:** ① Kompresijsku omču stavite oko ruke, a zatim jezičac gumite u kopču. ② Pritegnite labavi kraj dok protok krvi ne bude dostato zastavljen. ③ Da biste olabavili kompresijsku omču, pritisnite gumb B. ④ Traku otvorite pritiskom gumba A.
**Čišćenje:** Površinski dezinficijensi i/ili sredstva za čišćenje. Upotrebljavajte u koncentraciji koju navodi proizvođač sredstva za čišćenje / dezinficijens. Prvo na temperaturama do 60 °C.
**Dezinfekcija:** Kompresijska omča i kopča npr. Helipurom. Treba slijediti upute proizvođača o koncentraciji i vremenu primjene.

60°C

## sl Slovensčina

REF: HVS01-25.. | **Artikel:** AEROfusion – Preveza za eno roko

Pred uporabo natančno preberite navodila za uporabo in upoštevajte navodila za čiščenje.

**Varnostna navodila:** Pred vsako uporabo preverite zapiralni mehanizem. Uporaba dovoljena usposobljenemu osebuju.
**Namen:** Preveza je namenjena uporabi kot pripomoček za zaustavitev pretoka krvi med odvzemom krvi ali infuzijo.
**Delovanje:** ① Kompresijsko zanko postavite okoli roke, nato potisnite jeziček v zaponko. ② Potegnite ohlapni konec, dokler se dotok krvi ne ustavi v zadostni meri. ③ Za sprostitve kompresijske zanke pritisnite gumb B. ④ S pritiskom na gumb A odprite prevezo.
**Čiščenje:** Površinska razkužila in/ali čistila. Uporabite koncentracije, ki jih je določil proizvajalec čistilnega/razkuževalnega sredstva. Pralno do 60 °C.
**Razkuževanje:** Kompresijska zanka in zaponka, npr. s sredstvom Helipur. Upoštevati je treba koncentracije in čas uporabe, ki jih je navedel proizvajalec.

60°C

## da Dansk

REF: HVS01-25.. | **Vare:** AEROfusion – Tourniquet til anvendelse med én hånd

Læs brugsanvisningen nøje inden brug, og følg retningslinjerne for rengøring.

**Sikkerhedsinstruktioner:** Kontrollér lukkemekanismen for hver anvendelse. Må kun anvendes af uddannet personale.
**Formål:** Tourniqueten er beregnet som hjælp til at standse blodcirkulationstrømmen under blodprøvetagning eller infusion.
**Betjening:** ① Anbring kompressionslækken rundt om armen, og skub så fligen ind i spændet. ② Træk i den løse ende, indtil blodgennemstrømmen er standset tilstrækkeligt. ③ Tryk på knappen B for at løse kompressionslækken igen. ④ Åbn tourniqueten ved at trykke på knappen A.
**Rengøring:** Desinfektionsmiddel og/eller rengøringsmidler til overflader. Anvendes i de koncentrationer, der er angivet af fremstilleren af rengørings-/desinfektionsmidlet. Kan vaskes ved temperaturer op til 60 °C.
**Desinfektion:** Kompressionslække og spænde, f.eks. Med Helipur. Fremstilleres angivelse af koncentration og anvendelsestid skal følges.

60°C

## sv Svenska

REF: HVS01-25.. | **Artikel:** AEROfusion – Enhands stasband

Läs bruksanvisningen noggrant innan användning och följ anvisningarna för rengöring.

**Säkerhetsinstruktioner:** Kontrollera låsmekanismen innan varje användning. Ska endast användas av utbildad personal.
**Syfte:** Stasbandet är avsett att användas som en hjälp för att stoppa blodflödet under blodprovstagning eller vid infusioner.
**Gör så här:** ① Placera kompressionsöglan kásivarren yppanille ja työnná sitten láppä soljen sisáán. ② Dra i den lösa änden tills blodtillförseln är tillräckligt avstannad. ③ För att lösgöra kompressionsöglan, tryck på knapp B. ④ Öppna stasbandet genom att trycka på knapp A.
**Rengöring:** Ytdesinfektionsmedel och/eller rengöringsmedel. Använd koncentrationerna som specificeras av tillverkaren till rengörings-/desinfektionsmedlet. Tvättbar upp till 60 °C.
**Desinficering:** Kompressionsöglå och spännen t.ex. med Helipur. Koncentrationerna och tillämpningstiderna som anges av tillverkaren måste följas.

60°C

## fi Suomi

REF: HVS01-25.. | **Tuote:** AEROfusion – Yhden käden kiristyside

Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen käyttöä ja noudata puhdistusohjeita.

**Turvallisuusohjeet:** Tarkista sulukmekanismi ennen jokaista käyttökertaa. Vain koulutetun henkilökunnan käyttöön.
**Tarkoitus:** Kiristyside on tarkoitettu avuksi veren virtauksen hillitsemiseen verinäytteen ottamisen tai infuusion aikana.
**Käyttö:** ① Aseta kiristyslilmukka käsivarren yppanille ja työnná sitten láppä soljen sisáán. ② Vedá hinnan vapaana olevaa päätä, kunnes veren virtaus on riittävästi tyrehtynyt. ③ Kiristyslilmukka löysätään painamalla painiketta B. ④ Aava kiristyside painamalla painiketta A.
**Puhdistus:** Pintojen desinfiointi- ja/tai puhdistusaineet. Käytä puhdistus-/desinfiointiaineen valmistajan ilmoittamia pitoisuuksia. Voidaan pestä enintään 60 °C:ssa.
**Desinfiointi:** Kiristyslilmukka ja solki, esim. Helipur. Valmistajan ilmoittamia pitoisuuksia ja vaikutusajoja on noudatettava.

60°C

## lt Lietuvių

**NUORODA:** HVS01-25.. | **Prekė:** AEROfusion – Viena ranka tvirtinamas turniketas

Prieš naudodami atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją ir laikykitės valymo nurodymų

**Saugos nurodymai:** Kiekvienąkart prieš naudodami patikrinkite uždarymo mechanizmą. Naudoti gali tik apmokyti darbuotojai
**Paskirtis:** Turniketas naudojamas kaip pagalbini priemonė kraujavimui stabdyti imant kraujo mėginius arba atliekant infuzijas.
**Naudojimas:** ① Apjuoskite ranką suspaudimo dirželiu ir įkiškite liežuvėlį į sagtį. ② Traukite laisvajį galą, kol kraujavimas bus tinkamai sustabdytas. ③ Norėdami atlaisvinti suspaudimo dirželį, paspauskite mygtuką B. ④ Turniketas atidaroamas paspaudus mygtuką A.
**Valymas:** Paviršių dezinfekavimo ir (arba) valymo priemonės.
**Valymas:** Paviršiu dezinfekavimo ir (arba) valymo priemonės.
**Naudokite gamintojo nurodytos koncentracijos valymo ir (arba) dezinfekavimo priemones.** Galima plauti iki 60 °C temperatūroje.
**Dezinfekavimas:** Suspaudimo dirželį ir sagtį galima dezinfekuoti, pavyzdžiui, „Helipur“. Būtina laikytis gamintojo nurodymų dėl koncentracijos ir naudojimo laiko.

60°C

## lv Latviešu

**ATS:** HVS01-25.. | **Produkts:** AEROfusion – Vienas rokas žņaugis

Pirms lietošanas rūpīgi izlasiet lietošanas pamācību un ievērojiet tīrīšanas norādes.

**Drošības norādījumi:** Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet aizvēršanas mehānismu. Drīkst izmantot tikai apmācīts personāls.
**Mērķis:** Žņaugis ir paredzēts lietošanā kā palīgīdzeklis, lai apturētu asins plūsmu asins ņemšanas vai infūzijas laikā.
**Darbība:** ① Uzlieciet kompresijas cilpu ar roku, pēc tam iespiediet mēlīti sprādzē. ② Pavelciet vaļņo galu, līdz asins plūsma ir pietiekami apturēta. ③ Lai atbrīvotu kompresijas cilpu, nospiediet pogu B. ④ Atveriet žņaugu, nospiežot pogu A.
**Tīrīšana:** Virsmas dezinfekcijas un/vai tīrīšanas līdzekļi. Līdzu, izmantojiet tīrīšanas/dezinfekcijas līdzekļa ražotāja norādītās koncentrācijas. Var mazgāt līdz 60 °C temperatūrā.
**Dezinficēšana:** Kompresijas cilpai un sprādzēi, piemēram, ar Helipur. Ir jāievēro ražotāja norādītās koncentrācijas un izmantošanas laiki.

60°C

## mt Malti

REF: HVS01-25.. | **Oġġett:** AEROfusion – Turnikett li Jinżamm b'Id Waħda

Aqra l-Istruzzjonijiet għall-użu b'attenzjoni qabel l-użu u segwi l-linji gwidi għat-tindif.

**Istruzzjonijiet dwar is-Sigurtà:** Ikkiejkai l-mekkanizmu tal-għeluq qabel kull użu. Għandu jintuża biss minn persunal kwalifikat.
**Għan:** It-turnikett huwa magħ-llu bħala għajnuwa biex jitwaqqaf il-fluss tad-demm, waqt li jkun qed jingied jew jiġi infużat id-demm.
**Thaddim:** ① Poġġi l-Hoġqa tal-kompressjoni madwar id-driegħ, imbagħad imbotta t-tab fil-bokkka. ② Iġbed it-tarf maħl sakemm il-provista tad-demm tkun giet imwaqqfa. ③ Biex tholl il-Hoġqa tal-kompressjoni, aghfas buttna B. ④ Iftah it-turnikett billi tagħfas buttna A.
**Tindif:** Dizinfettanti u/weg sustanzi tat-tindif għas-superfiċje. Jekk joġhġbok uża l-koncentrazzjonijiet speċifikati mill-manifattur las-sustanza tat-tindif/dizinfezzjoni. Jista' jinħasel f'temperatura sa 60 °C.
**Dizinfizzjoni:** Hoġqa tal-kompressjoni u bokkka eż. b'Helipur. Iridu jkun segwiti l-koncentrazzjonijiet u l-ħinijiet tal-applikazzjoni mogħtija mill-manifattur.

60°C

## ga Gaelige

TAG: HVS01-25.. | **Earra:** AEROfusion – Tuimicéad Leathlámhe

Léigh na treoracha maidir le húisid go cúramach roimh úsáid agus lean na treoracha maidir le glanadh.

**Treoracha Sábháilteachta:** Seiceáil an mheicneocht dúnta roimh gach úsáid. Ní le húisáid ach ag pearsanra oilte.
**Cuspóir:** Tá sé beartaithe an tuimicéad a úsáid mar chuidiú chun imshrúthí fola a chosc, le linn fuil a tharraingt nó a iondoirthead.
**Oibríú:** ① Suigh an lúb chomhbhrú timpeal na géige, ansin brúigh an chlib isteach sa bhúcla. ② Tarringan an ceann scaoilte go dtí go bhfuil an soláthar fola stoptha. ③ Chun an lúb chomhbhrú a scaoilthead, brúigh an cnaipe B. ④ Oscal an tuimicéad tríd an gcnaipe A a bhrú.
**Glanadh:** Dífhabhtáin dromchla agus/nó oibréáin ghlanachtáin. Úsáid tiúchan arna sonrú ag monaróir an oibréáin ghlanataidífhabhtáithe. In-níte suas le 60 °C.
**Dífhabhtú:** Lúb chomhbhrú agus búcla e.g. le Helipur. Ní mór cloí leis an tiúchan agus le huairianta feidhmíthe a thug an monaróir.

60°C

## hu Magyar

REF: HVS01-25.. | **Tétel:** AEROfusion – Egykeztes érszorító

Használat előtt figyelmesen olvassa el a használati utasítást, és kövesse a tisztítási útmutatót.

**Biztonsági utasítások:** Minden használat előtt ellenőrizze a záróeszerkezetet. Kizárólag szakképzett személyzet használhatja.
**Méek:** Az érszorítót a véráramlás átmeneti gátlására használják a vérvétel vagy az infúzió során.
**Működtetés:** ① Helyezze a kompressziós hurkot a kar köré, majd nyomja a fület a csatba. ② Húzza addig a laza véget, amíg a vérellátás kellőképpen meg nem szűnik. ③ A kompressziós hurok lazításához nyomja meg a B gombot. ④ Nyissa ki az érszorítót az A gomb megnyomásával.

**Tisztítás:** Felületfertőtlenítő és/vagy tisztítószerek. Kérjük, hogy a tisztító/fertőtlenítőszer gyártója által megadott koncentrációkat használja. Legfeljebb 60 °C-on mosható.
**Fertőtlenítés:** Kompressziós hurok és csat pl. Helipur használatával. A gyártó által megadott koncentrációkat és alkalmazási időket be kell tartani.

60°C

## et Eesti keeles

REF: HVS01-25.. | **Toode:** AEROfusion – Ühe käega paigaldatav žgutt

Enne kasutamist lugege juhend hoolikalt läbi ja järgige puhastusjuhiseid.

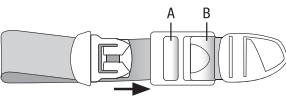
**Ohutusnõuded:** Kontrollige sulgurmehanismi enne igit kasutamist. Kasutamiseks üksnes vastava väljaõppe saanud töötajatele.
**Kasutav:** Žgutt on mõeldud kasutamiseks abivahendina verejooksu peatamiseks, vereproovi võtmisel või infusiooni ajal.
**Kasutamine:** ① Asetage kompressioonirihm ümber käsivarre ja lükake ots pandlasse. ② Tõmmake lahtist otsa seni, kuni verevool on piisavalt peatatud. ③ Kompressioonisilmuse vabastamiseks vajutage nuppu B. ④ Avae žgutt, vajutades nuppu A.
**Puhastamine:** Pinna desinfitseerimisvahendid ja/või puhastusained. Kasutage puhastus-/desinfitseerimisaine toojta poolt näidatud kontsentratsiooniga. Pestav temperatuuril kuni 60 °C.
**Desinfitseerimine:** kompressioonirihma ja pannat nt Helipuriga. Järgige toojta poolt näidatud kontsentratsioone ja pealekandmise aegu.

60°C

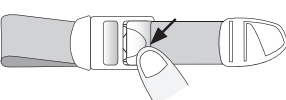
**Hisense | Note | Remarque | Opmerking | Nota | Nota | Nota | Uwaga | Notá | Poznámka | Poznámka | Забeлeнка | Zbiranje | Obavijest | Opomba | Bemærk | Anmärkning | Huomautus | Pastaba | Piezme | Avvisj | Fõgra | Megjegyzés | Märkus:**

Stauschlinge um Arm legen! | Place compression loop around the arm ! | Placer la boucle de compression autour du bras ! | Plaats de compressielus rond de arm ! | Posizionare il laccio di compressione intorno al braccio! ! |Coloque a correa de compressão alrededor del brazo ! | Coloque o laço de compressão à volta do braço! ! | Ovináč peťú ucoskówa wokol ramienia! ! | Asezați bucla de compresie în jurul brațului! ! | Kompresní smyčku ovívejte kolem paže! ! | Umieścić nitę kompresyjną slóuku okolo pażeli! ! | Postavite kompresirащата прímка okolo ръката! ! | Τοποθετήστε τη θηλιά συμπίεσης γύρω από τον βραχίονα! ! | Kompresijsku omču stavite oko ruke! ! | Kompresijsko zanko postavite okoli roke! ! | Anbring kompressionslækken rundt om armen! ! | Placera kompressionsöglan runt armen! ! | Aseta kiristyslilmukka käsivarren ympärille! ! | Apjuoskite ranką suspaudimo dirželiui! ! | Uzlieciet kompresijas cilpu ar roku! ! | Poġġi l-Hoġqa tal-kompressjoni madwar id-driegħ! ! | Suigh an lúb chomhbhrú timpeal na géige! ! | Helyezze a kompressziós hurkot a kar köré! ! | Asetage kompressioonirihm ümber käsivarre!

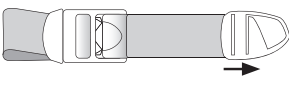
① Verschließen | Lock ! | Verrouiller | Vergrendelen | Bloccare | Bloquear | Bloqueio | Blokada | Īncuietore | Uvolňete | Uvolnite | Pasxnaβete | Χαλαρώστε | Olabaviti | Sprosite | Lös ! | Lossa | Löysää | | Atlaisvinkite | Atbrīvojiet | Holl | Scaoilte | Lazítás | Záklepajte | Lös ! | Lös ! | Lukutus | Užraktas | Bloket ! | Lock ! | Glasáil | Zár | Lukustage



③ Lockern | Loosen | Desserrer | Losmaken | Allentare | Aflojar | Desapertar | Poluzować | Slábiti | Uvolňete | Uvolnite | Pasxnaβete | Χαλαρώστε | Olabaviti | Sprosite | Lös ! | Lossa | Löysää | | Atlaisvinkite | Atbrīvojiet | Holl | Scaoilte | Lazítás | Lödvendage



② Festziehen | Tighen | Serrer | Vastdraaien | Stringere | Apretar | Apertar | Dokrecanie | Strángeji | Utáhněte | Utiahnite | Zareňere | Zárñete | Zategnite | Zategnite | Stram til | Dra át | Kiristä | Užveržite | Pievelciet | Issikka | Nios doichte | Meghúzás | Pingutage



④ Öffnen | Unlock | Déverrouiller | Ontgrendelen | Sbloccare | Desbloquear | Desbloquear | Odoblokowanie | Deblocare | Odemknúť | Odomknúť | Откpывание | Εκκλείδωμα | Otključati | Odklepanje | Lös op | Lös up | Aava lukitus | Atrakinti | Atbloket ! | Nisruttaw | Láglassáil | Feloldás | Aava

